

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Hamma Lakhdar d'El-Oued Université Echahid**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département des lettres et langue française**



**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de**  
**Master II**  
**Option : Didactique des langues appliquées**

**Thème :**

**L'enseignement de FOS dans le domaine médical**  
**Cas de l'école privé ROUAD EL SEHA**

**Présenté par :**

TEDJANI Abir

HENIAT Randa

MESGOUNI Radja

**Supervisé par:**

Dr. AHMADI SALEM Maamar

**Présenté et Soutenu publiquement le**

**27/06/ 2022**

**Devant le jury composé de :**

<b>Dr. BADI Kenza</b>	<b>MCB</b>	<b>Président</b>	<b>U. El-Oued</b>
<b>Dr. ALGOULI Mohammed Lamin</b>	<b>MCA</b>	<b>Examineur</b>	<b>U. El-Oued</b>
<b>Dr. AHMADI SALEM Maamar</b>	<b>MCA</b>	<b>Rapporteur</b>	<b>U. El-Oued</b>

**Année universitaire : 2021 – 2022**

## ***Remerciements***

Nous tenons à remercier avant et après tout Allah le Tout Puissant qui nous a donné la foi et la force pour réaliser notre rêve.

Au terme de ce travail, Au terme de ce travail, nous tenons à adresser du fond du cœur nous vous remercions les plus chaleureux à notre encadreur **M.**

**AHMADI**, qui nous a soutenues et encouragées avec ses conseils qui ont été très précieux pour nous, sans lesquels ce travail n'aurait pas vu le jour.

Nous remercions également tous les enseignants de notre département, particulièrement **Madame CHIHANI** pour ses conseils et encore Madame **BADI**

**Kenza** qui nous a éclairées le chemin.

Nous adressons nos sincères remerciements à nos familles . Et nous remercions chaleureusement nos collègues et toute personne du proche ou du loin, qui a prié pour nous, qui nous a donné un coup de main, afin de terminer ce travail de recherche.

Merci.

## ***Dédicaces***

Je dédie ce travail à mes chers parents qui ont toujours été là pour moi, à tous mes frères et sœurs, ainsi qu'à tous mes chers amis et collègues, à tous les enseignants et tous les étudiants de notre département, surtout ceux de Master 2.

**TEDJANI Abir**

Je dédie ce travail à mes chères parents, qui m'ont éduqués, m'ont soutenus tout au long de ma vie, m'ont éclairé le chemin, qui ont toujours prié et sacrifié pour moi, et qui ont travaillé dur pour moi, qui m'ont appris le sens de la lutte, qui m'ont amené à arriver et à être ce que je suis maintenant.

**HENIAT Rand**

Je dédie ce travail à :

Mes très chers parents qui ont tant fait pour moi

Mes chers frères ainsi leurs conjoints et mes neveux

Tous les membres de ma famille

Tous mes amis et collègues.

**MESGHOUNI Radja**

Je dédie ce modeste travail : A mes parents aucun hommage ne pourrait être à la hauteur de l'amour dont ils ne cessent de me combler. Et pour leur soutien leur patience leur encouragement au long de mon parcours scolaire. Que dieu leur procure

bonne santé et longue vie

A ma petite sœur et mes frères.

Aux âmes de mon cher grand-père et ma chère grand-mère.

A tous ma famille et mes amis.

A tous ceux qui m'ont appris une lettre, merci infiniment

## **Résumé**

Notre présente étude s'inscrit dans le domaine de français sur objectif spécifique ; qui fait partie de français langue générale. L'appellation FOS ou français de spécialité, s'impose pour répondre à des besoins précis, à un public bien déterminé.

Notre recherche est centrée sur la situation d'enseignement-apprentissage de français de l'école privé ROUAD EL SEHA de formation paramédical de El-Oued, ainsi qu'aux difficultés, liées à la langue française, confrontant les étudiants de 2ème année. En effet, notre objectif de cette recherche, est d'aider ces étudiants, par le biais d'élaboration des activités FOS (selon la démarche), à améliorer leurs niveau langagier et même professionnel (tant que ces étudiants sont de futurs professionnels).

## **Mots-clés**

Français de spécialité - didactique du FOS - programme de FOS - formation paramédical - difficulté linguistique

## **Abstract**

Our present study is in the field of French with a specific objective; which is part of French general language. The designation FOS or French specialty, is required to meet specific needs, to a specific audience.

Our research focuses on the teaching-learning situation of French at the private school ROUAD EL SEHA for paramedical training in El-Oued, as well as the difficulties, related to the French language, confronting 2st year students. Indeed, our objective of this research is to help these students, through the development of FOS activities (depending on the process), to improve their language level and even professional level (as long as these students are future professionals).

## **Keywords**

French as a foreign language - specialized French – didactics of the FOS–FOS program.

# *Table des matières*

## Tables des matières

Remerciements .....	2
Dédicaces.....	3
Résumé .....	4
Table des matières .....	5
Liste des figures.....	8
Introduction générale.....	9

### Chapitre I

#### Didactique du français sur objectif spécifique

1. Le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) .....	13
1.1. La définition du FOS .....	13
1.2. L'objectif du FOS .....	13
1.3. L'historique du FOS .....	14
1.3.1. Le Français Militaire (FM).....	14
1.3.2. Le Français Scientifique et Technique (FST) .....	15
1.3.3. Le Français Instrumental (FI).....	16
1.3.4. Le Français Fonctionnel (FF).....	16
1.3.5. Le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS).....	17
1.3.6. Le français langue professionnelle (FLP) .....	17
1.3.7. Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU) .....	18
1.4. La démarche du français sur objectif spécifique.....	20
1.4.1. Identification de la demande de formation.....	20
1.4.2. L'analyse de besoins .....	21
1.4.3. Collecte de données.....	21
1.4.4. Analyse de données.....	22
1.4.5. Elaboration d'une activité FOS .....	23

1.5. La notion d'évaluation .....	23
1.5.1. Les types d'évaluation selon le CECRL .....	24
1.4.2. L'évaluation en FOS .....	27
1.6. Le FOS vs le Français de spécialité (FS) .....	28

## **Chapitre II**

### **De généralité au particularité du français**

1. Place du français dans la société algérienne .....	31
2. Place du français dans l'enseignement et la formation .....	32
3. Français médical .....	32
4. L'enseignement du français médical outil et techniques .....	33
5. Définition du terme lexique .....	34
6. Le rôle du lexique en FOS .....	34
7. Le lexique médical .....	35

## **Chapitre III**

### **Le FOS au service du développement des compétences linguistiques de l'apprenant**

1. Présentation de l'établissement .....	38
2. Présentation du public .....	39
3. Présentation du questionnaire .....	39
4. Description graphique et analyse des données: .....	39
Conclusion générale .....	45
Références Bibliographie .....	48
Annexes .....	51

## Liste des figures

Figure n°01. Sexe du public visé.....	39
Figure n°02. Le niveau de l'apprenant en français. ....	40
Figure n°03. L'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne.....	40
Figure n°04. Les lectures personnelles en français. ....	40
Figure n°05. Les types de lectures personnelles.....	41
Figure n°06. Les niveaux de compréhension de ce type de lecture.....	41
Figure n°07. Le degré de difficultés au niveau de la compréhension des mots scientifique. .....	42
Figure n° 08. Quelques suggestions aidant à la compréhension de l'apprenant. ....	42
Figure n° 09. Les outils qui facilitent à l'enseignant de définir les termes médicaux pendant le cours.....	43
Figure n°10. Le lexique médical est facile de retenir où non. ....	43
Figure n°11. Les matières les plus difficiles. ....	43
Figure n°12. La matière paramédicale où le français le plus difficile à comprendre. ....	44
Figure n°13. Le niveau de comprendre le français.....	44

## Liste des Annexes

Annexe N 01: modèle de questionnaire adressé aux étudiants. ....	52
Annexe N 02 : répartition des modules en 2 <sup>ème</sup> année volume horaire théorique : 462H. ....	54
Annexe N 03 : fiche de cours de TERMINOLOGIE MEDICALE. ....	55
Annexe N 04 : Sommaire de programme de la formation. ....	56

# *Introduction générale*

Le français est la première langue étrangère dominante en Algérie. Cela est dû à la colonisation française. Cette langue continue à être utilisée et ce, jusqu'à nos jours. Ce qui fait de l'Algérie, un pays francophone.

En dépit de la politique linguistique de l'Algérie indépendante qui a fait le choix de l'arabisation, le français reste toujours la langue d'acquisition du savoir et de la recherche scientifique.

Donc l'apprentissage de la langue française, devient par conséquent obligatoire

Particulièrement le français sur objectif spécifique désormais FOS, chez les étudiants inscrits en filières scientifiques et techniques.

Le français étant une langue étrangère, il reste négligé par la majorité des étudiants algériens. La non-maitrise de la langue est la principale cause de l'échec à l'université chez beaucoup d'apprenant s'inscrits dans les spécialités techniques et scientifiques.

A cet effet, le FOS est programmé au niveau de l'institut paramédical comme langue d'apprentissage. Après un long cursus primaire, moyen et secondaire en langue arabe, les étudiants se trouvent confrontés à une discipline dispensées français et ceci va provoquer chez eux une difficulté double : la langue elle-même et le savoir scientifique puisqu'ils ne sont encore qu'en première année de spécialité.

Généralement, les travaux sur le FOS insistent sur l'utilité du lexique de spécialité. Cela pour montrer que la spécificité de la langue et du discours est basée généralement sur l'utilisation du vocabulaire. L'apprentissage du lexique de spécialité est le moyen qui aide l'étudiant à accéder à la spécialité.

Le problème la position de l'étudiant de la paramédical avec le français dans ce sens et après constat, nous avons remarqués un déficit chez les étudiants de paramédical.

Le programme scolaire de cet établissement est-il suffisant pour former une aide-soignante diplômée ? Pourquoi les apprenants trouvent-ils des difficultés à assimiler les termes de spécialité au langue française ?

Pour répondre préalablement à cette problématique, nous émettons les questions qui se posent immédiatement pour nous sont celle de savoir :

- Est-ce que le programme répond-il aux besoin réel de ces formateurs et aux objectifs de la formation ?

- La méthode d'enseignement, est-elle vraiment adéquate et efficace ?

A la lumière de ce questionnement constituant notre problématique de recherche, nous émettons les hypothèses suivantes :

- Les étudiants du paramédical ont les difficultés en français général (FG)

- Des difficultés à assimiler de spécialité c'est dû au manque de pratique et d'utilisation.

Pour pouvoir vérifier la validité ou l'invalidité de ces hypothèses, nous essayerons à travers une enquête (questionnaire) d'identifier les besoins des étudiants en allant sur le terrain.

L'objectif de notre recherche est de rendre compte des difficultés qu'ont les formateurs au niveau de l'expression orale et écrite, ainsi que donner des pistes didactiques afin d'y remédier.

Le présent travail comprend trois chapitres, le premier est consacré aux Didactique du français sur objectif spécifique, nous commencerons par une grande définition de français sur objectifs spécifique FOS ainsi l'histoire de FOS et la démarche de FOS par suite la notion d'évaluation en FOS.

Dans le second chapitre qui intitule de généralité au particularité du français. Nous présenterons le Place du français dans la société algérienne et dans l'enseignement et la formation par suite une définition du français médical puis nous traiterons l'enseignement du français médical outil et techniques, suivi d'une définition du terme lexicale et leur rôle en FOS enfin nous donne quelque exemple de terminologie médicale.

Le troisième chapitre consacré le FOS au service du développement des compétences linguistiques de l'apprenant, en commence par la présentation de l'établissement puis en présent le public et le questionnaire.

L'intérêt de notre enquête consiste à dégager les problèmes rencontrés par le public apprenant visé, qui ont besoin de compétence linguistiques qui les aident à aborder un savoir médical.

# *Chapitre I*

## *Didactique du français sur objectif spécifique*

## 1. Le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)

Qotb (2009) dans son article publié sur internet, définit la notion du FOS comme suit

Le FOS est l'abréviation de l'expression "Français sur Objectifs Spécifiques". Il s'agit d'une branche qui fait partie de la didactique du FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le français dit "général". Par contre, le FOS est marqué par ses spécificités qui le distinguent du FLE. La principale particularité du FOS est certainement ses publics. Ceux-ci sont souvent des professionnels ou des universitaires qui veulent suivre des cours de français à visée professionnelle ou universitaire.

### 1.1. La définition du FOS

Le FOS était toujours considéré comme une branche de FLE, il est défini par son enseignement fonctionnel et ses caractéristiques spécifiques :

Selon J.P.Cuq :

*« Le FOS s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage : l'objectif de la formation linguistique n'est pas la maîtrise de la langue en soi mais l'accès à des savoir-faire langagiers dans des situations dument identifiées de communication professionnelles ou académiques.»  
(2003:109-110)*

L'enseignement du FOS se caractérise par la centration sur l'apprenant, et sur ses besoins.

Les cours du FOS sont « construits à la carte » (Cuq 2003: 100), ce qui demande une méthodologie particulière, une analyse de besoins et un programme spécifique.

### 1.2. L'objectif du FOS

L'objectif principal du FOS est l'apprentissage de la langue de spécialité d'un certain domaine au court délai. C'est l'acquisition du savoir-faire langagier pour but de faciliter la compréhension et l'expression écrite et orale dans les échanges professionnels ou académiques. Ce qui exprime l'usage particulier de la langue, qui porte sur des besoins spécifiques. Tolas (2004) explique ce point « Leur faire acquérir des techniques de travail destinées à les aider dans leurs activités scientifiques ultérieures : suivre et comprendre des cours, participer à des rencontres professionnelles, lire des articles scientifiques, exposer son savoir et rédiger des travaux de recherche». (P. 07)

Dans l'institut paramédical à El-Oued, l'objectif de l'enseignement/apprentissage du français médical vise l'acquisition des connaissances langagières et la maîtrise de la langue de spécialité chez les étudiants stagiaires pour avoir des compétences communicationnelles.

### 1.3. L'historique du FOS

Le FOS a connu plusieurs évolutions au cours de son histoire, son avènement est synthétisé dans les étapes suivantes:

#### 1.3.1. Le Français Militaire (FM)

Le FOS a vu le jour aux siècles dernier (les années vingt) après l'élaboration d'un manuel du français Militaire par une commission française présider par le général Monhoren. Ce manuel était adressé aux soldats non-francophones qui combattaient à l'armée française. Il porte le nom de Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes. Il a été élaboré en 1927 et il a pour objectif de faciliter le contact des soldats avec leurs supérieurs et aussi pour que ces soldats contribuent au développement de leur pays. Ce manuel était composé de 60 leçons dans chacune desquelles les élèves apprennent une soixantaine de mots. Ces cours portent sur la vie de tous les jours des soldats dans les casernes : les salutations, les habillements les grades, les verbes d mouvement, la visite des officiers, ainsi que sur la terminologie militaire dont la munition, la transmission, l'observation, le service de santé etc. Dans ce manuel les termes clés sont écrits en gras pour capter l'attention des apprenants sur l'écriture et la prononciation de ces mots, ce qui veut dire que les enseignants de ces cours (lieutenants ou sous-lieutenants) se basent particulièrement sur la méthode directe. L'enseignant interagissait toujours avec ses apprenants en langue française, il interdisait que les soldats communiquent à travers leurs dialectes. Pour la première séance, on faisait appel à un interprète, mais par la suite l'enseignant utilise la gestuelle et les mimiques pour éviter toute traduction éventuelle.

Après la fin de la première guerre mondiale ces soldats sont revenus à leurs pays d'origines (particulièrement ceux d'Afrique), ces combattants avaient développé des compétences linguistiques.

Les publics des classes du français militaire devaient être homogènes, pour cela, trois critères principaux étaient mis en places afin de classer les apprenants; d'abord le niveau d'instruction de ces apprenants, leur dialecte et la limitation du nombre des à 20 élèves par classe.

Il est à signaler aussi que l'élaboration du manuel de français militaire est faite dans un contexte historique bien défini, ce qu'explique la raison de la diffusion de ces manuels qu'aux militaires et leurs disparitions par la suite. Mais on faisait appel à cet ouvrage au début des vingtièmes siècles pour s'en servir à l'industrie militaire qui a connu un énorme

progrès, c'est ce qui a incité les pays non-francophones à susciter des transactions avec la France pour non seulement acheter de nouvelles armes, mais aussi pour former leurs militaires car ils étaient nécessairement dans le besoin à ce français militaire, ce qui pourrait donner un nouvelle apparition ce français.

### **1.3.2. Le Français Scientifique et Technique (FST)**

L'émergence de ce nouvel enseignement remonte aux années soixante (1960), il était destiné à un public spécifique. Le français à cette période connaît un recul sur la scène internationale, ce qui à pousser les responsables français du ministère des Affaires Etrangères à chercher de nouvelles stratagèmes dans divers domaines. On commence donc à s'intéresser aux domaines scientifique et technique ce qui traduit plusieurs actions dans l'intérêt de récupérer la place mondiale du français par d'abord la création du Centre scientifique et technique français à Mexico en 1961, l'organisation des stages et rencontre et les journées d'études internationales (à l'exemple de celles de Paris 1960, Strasbourg 1960 et Toulouse 1962), l'organisation de cours spéciaux pour Etudiants Etranger, dans lesquels on réservait une partie pour des spécialités scientifiques. Ces cours ont permis l'ouverture de l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud et qui deviendrait par la suite le CREDIF. Aussi ces responsables de ministère des AF ont demandé aux éditions Hâtier d'élaborer un manuel pour enseigner le français scientifique et technique. Ce manuel mettait l'accent sur les termes et les expressions les plus usités en langue française. Il était présenté en trois niveau (niveau 1, niveau 2 et niveau perfectionnement).

Ce dernier a eu naissance en 1971. Un autre événement marquant cette période est que le service de culture à l'ambassade de France à Damas commençait à enseigner des cours de mathématiques en français.

Le français scientifique et technique est influencé particulièrement par la méthodologie Structuro-Globale audiovisuelle (SGAV) qui commence à devancer le terrain de l'enseignement au cours des années soixante et soixante-dix (1960 – 1970). Cette méthodologie est marquée notamment par la présence du son et de l'image autour desquels l'enseignement est construit. Le CREDIF produisait des méthodes dont la plus célèbre est Voix et image de France, cette méthode qui a une réputation pour le français scientifique donnait naissance à Voix et images médicales.

Le français scientifique et technique était remis en cause par quatre traits de critique. Premièrement, la remise en cause des documents non-authentiques (fabriqués), la remise en

cause de l'obligation des apprenants à parcourir ce chemin pour s'approprier une langue (limitation de l'autonomie de l'apprenant), la remise en cause aussi de l'aspect universels de la méthode SGAV et, la remise en cause de la dominance de l'oral sur l'écrit.

### **1.3.3. Le Français Instrumental (FI)**

Le français Instrumental a fait ses premières apparitions en Amérique latine dans les années soixante-dix au moment où le français scientifique et technique est en plein essor. L'enseignement de français instrumental est comme son nom l'indique considère le français comme « instrument » qui a pour but de faciliter la compréhension des textes spécialisés pour les doctorants et les universitaires. Ce français commence à gagner le terrain à travers la création du Centre Scientifique et Technique à Mexico. On a aussi consacré un séminaire des enseignants américo-latins du français (SEDIFRALE), afin de discuter le français instrumental.

La méthodologie du français instrumental consiste à commencer avec des données des textes facilitant l'accès à l'information, à titre d'exemple, des tableaux, des sondages, des illustrations, etc.

Cette intérêt accordé à la lecture, ne laisse pas les critiques inactives, en effet certains didacticiens ont remis en cause le besoin de public à développer ses compétences non seulement en lecture mais de plus en compréhension et expression orales dans différents domaines.

Concernant la méthode d'étudier des textes spécialisés, on énumère plusieurs approches de lecture: lecture globale, lecture critique, lecture intégrale et lecture sélective. L'enseignant adopte l'approche qui lui semble la plus convenable aux besoins de ses étudiants.

### **1.3.4. Le Français Fonctionnel (FF)**

Le français fonctionnel a vu le jour en 1974, dans cette période le monde assiste à une ascendance ou une chute de la diffusion de la langue française à l'étranger, surtout dans les pays non-francophones. C'est à cause du choc pétrolier. C'est aussi à cause de la diminution de budget consacré à la diffusion du français à l'étranger par la France, ce qui a laissé certains pays diminuer aussi les horaires d'enseignement du français dans leurs écoles, c'est le cas des anciennes colonies française en Afrique où le français était dominant.

Luis Porcher a lancé pour la première fois le terme du Français Fonctionnel, il en a proposé la définition suivante: « *la meilleure définition du français fonctionnel nous paraît être celle d'un français qui sert à quelque chose par rapport à l'élève* »(Porcher, 1976 : 16)

Lehmann a proposé aussi un modèle méthodologique du français fonctionnel, qui se base sur trois aspects ; les besoins des apprenants, les situations de communications et l'analyse des actes de parole.

Par sa prise comme point de départ, les besoins des apprenants, le français fonctionnel est un apport important au FOS, c'est ce qui a fait de lui un enseignement original est un modèle d'enseignement de français réussi.

### **1.3.5. Le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)**

Le Français sur Objectif Spécifique est calqué sur l'expression English for Spécial Préposes (ESP) lancé par Hutchinson T, Waters. Ce type de français qui s'adapte de plus en plus aux attentes et aux besoins des apprenants, importe un développement important à l'enseignement du français.

Le défi majeur du FOS est ce qu'il axé sur certains aspects ; des publics spécialisés dans leur domaine professionnel et universitaire et non pas en français. Ces publics veulent apprendre le français dans un temps réduit, tout en réalisant des objectifs immédiats et précis, d'où on tire l'expression « *objectif spécifique* » cette formation permet à l'apprenant de réaliser des tâches dans un domaine donnée en utilisant la langue française.

Les cours de FOS ont pour objectifs entre autres de permettre à l'étudiant de mieux comprendre le monde du travail pour bien préparer en accélérant sa carrière professionnelle. Les enseignants du FLE à cette effet, doivent être formés afin d'affronter les obstacles qui les confrontent pour mener à bien leur mission d'enseignement du FOS.

### **1.3.6. Le français langue professionnelle (FLP)**

Le FOS a connu un nouveau développement qui a marqué son apparition, ce nouvel enseignement se veut pour s'adapter aux besoins du marché et de la demande croissante de l'univers professionnels. A cette ère, on assiste à une diversification et une multiplicité des domaines professionnels qui sont de plus en plus aiguisés. On remarque également l'apparition de plusieurs demandes afin d'améliorer des compétences de qualification faibles en français langue professionnelle.

### 1.3.7. Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU)

Le Français sur Objectifs Universitaires (FOU) est un concept innové au sein du FOS, il s'est intégré dans les milieux didactiques, qui visent à préparer les étudiants non-francophones afin de suivre des études dans les pays francophones. Tout enseignant universitaire est amené connaître le FOU afin d'assurer un meilleur enseignement dans les cours dits spécifiques. Et pour garantir une efficacité de toute formation dans les domaines de spécifique, il faut prendre en compte préalablement toutes ces conditions et ces spécificités, ces dernières sont les cinq points principaux suivants :

- **La diversité des disciplines universitaires**

Ce qui distingue le FOU est la multiplicité de ses disciplines universitaires qui sont visées par les apprenants tel que : le droit, la médecine, la chimie, la médecine, etc. Et dans ces domaines même on trouve deux catégories principales. Cet enseignement est destiné à plusieurs types de publics.

- **Des étudiants**

Cette partie intègre de types d'apprenants de FOU. Le premier type vise les étudiants non-francophones qui désirent suivre des cours dits académiques dans leur pays d'origine, grâce à des conditions et des contrats signés des universités françaises et des universités étrangères. Ces proposent des formations françaises pour les étudiants étrangers. Le second type concerne les étudiants étrangers qui quittent leurs pays pour rejoindre des pays francophones dans le but d'y poursuivre leurs études. Les étudiants de ces types ont un avantage davantage, qui est de pratiquer la langue dans son contexte réel à travers les échanges quotidiens et les contacts directs avec les milieux universitaires francophones (enseignants, colloques, séminaires, etc.).

- **Des émigrés**

Ces étudiants ont l'intention de s'installer dans un pays francophone dans le but d'améliorer leur créneau professionnel qui leur permet d'attendre une vie professionnelle dans ces pays. Les étudiants en questions sont censés s'inscrire dans des universités francophones pour un ou deux ans dans le but de valider leurs connaissances et leurs compétences qu'ils ont déjà acquises dans leurs pays d'origines. L'exemple qu'on cite est celui des dentistes étrangers qui devraient s'inscrire obligatoirement à la faculté de chirurgie dentaire pour deux ans pour être reconnu institutionnellement avant d'intégrer un hôpital ou un cabinet dentaire.

**• Les besoins spécifiques**

Les publics du FOU ont des besoins spécifiques par rapport aux publics d'autres domaines, c'est l'une de ses caractéristiques, ces publics désirent apprendre non le français mais du français afin d'agir dans les divers milieux universitaires, c'est ce qu'explique Lehmann en précisant:

*« Se demander ce que des individus ont besoins d'apprendre, c'est poser implicitement qu'ils ne peuvent pas tant apprendre d'une langue, donc que des choix doivent être opérés » (Lehmann, 1993 :116)*

Les apprenants du FOU sont amené réaliser différentes tâches en suivant ces cours, à savoir ; la lecture et compréhension des textes spécialisés, des livres spécialisés, la prise de notes, la compréhension des cours et aussi la réalisation des mémoires et des thèses, d'où la nécessité selon (Challe 2002) d'effectuer une analyse des besoins des apprenants pour l'optimisation de leur apprentissage.

**• Le temps limité consacré à l'apprentissage**

Par obligation et engagement professionnel (de public professionnel ou étudiantin), le temps consacré à la formation du FOU est réduit. Ce qui incite ces étudiants à suivre ses cours soit à la fin de la semaine ou après les horaires de travail, ils seront donc fatigués et ils finissent parfois par quitter la formation à cause de la charge.

**• La rentabilité de l'apprentissage**

Parmi les spécificités des publics du FOU, c'est qu'ils ont des besoins et des attentes très précis qui se traduisent en objectifs pour le formateur. C'est la raison pour laquelle cette formation est rentable, contrairement à une formation en FLE dont le public n'a pas souvent des objectifs bien définis.

**• La motivation des publics**

Les publics du FOU sont très souvent motivés car ils ont des besoins et attentes qu'ils veulent atteindre au terme de la formation, cette motivation est liée étroitement à la rentabilité de l'apprentissage et à la capacité du formateur à susciter l'intérêt de ces publics. Aussi, ces derniers sont souvent adultes, ils ne seraient pas inscrits à cette formation volontaire s'ils n'étaient pas motivés.

## 1.4. La démarche du français sur objectif spécifique

En revenant maintenant à la démarche FOS, dont nous avons mentionné avant. D'après « Köhler, 2007 », cette démarche comporte cinq étapes. Elle représente un processus schématisé, qui sont définies selon Manganite et Parpette. (2004.P7), de la manière suivante:

### 1.4.1. Identification de la demande de formation

Cette première étape d'identification de demande, est faite par un organisme, une institution, pour réaliser un objectif préalablement défini, pour un public bien déterminé, c'est une sorte d'un avant-projet fait par le concepteur, l'enseignant sur une situation existante ou un projet en cours d'élaboration ; c'est une étape très intéressante dans cette démarche FOS, ça ce qui confirme Carras :

« Un organisme, une entreprise, une institution demande d'assurer un stage précis, avec un objectif précis à atteindre, généralement sur une période courte, pour un public homogène ou non ». Elle développe aussi concernant le même propos ce qui suit :

« L'identification de la demande, articulée avec l'analyse du public et des besoins, conduit le formateur à orienter le programme vers une démarche de français sur objectif spécifique». Nous remarquons d'après cela, l'importance de l'identification de demande de formation.

Ainsi, cette formation doit prendre un aspect particulier, car il se peut arriver parfois, à cause de l'imprécision de la demande de formation ou l'hétérogénéité du public, que le concepteur ou l'enseignant élabore des exercices, ou des cours transversaux (qui ne sont pas spécifiques), et cela donc va lui orienter vers un enseignement général et non pas spécifique. Nous pouvons citer un exemple très fréquent ; le cas des étudiants de différentes filières, qui sont regroupés dans un même groupe l'enseignant peut se retrouver, face à des étudiants dont leurs spécialités sont aussi diverses ; dans tel cas il est quasiment impossible de cibler des compétences propres à chaque spécialité.

Il se peut également arriver une non-adéquation entre la demande de la formation et les besoins réels des publics, ou par exemple, le concepteur se retrouve face à une demande qui n'est pas assez précise. Donc c'est là où réside justement l'importance de la bonne identification de la demande de la formation.

Nous terminons cette première étape par les questions dont il doit poser le concepteur ou l'enseignant pour mettre une bonne demande de formation, selon Carres :

1- La demande est-elle précise ?

2- Le public est-il clairement identifié ?

3- Est-il homogène ?

4- Ses objectifs sont adéquats avec ceux de demandeur ?

5- L'objectif fixé par le demandeur paraît-il réalisable dans le temps accordé à la formation ?

#### **1.4.2. L'analyse de besoins**

La mise en œuvre d'une formation linguistique, nécessite une bonne sélection de sujets, des compétences à enseigner. Autrement dit, il s'agit de guider l'enseignant vers les différentes situations de communications confrontées par l'apprenant ultérieurement. Donc, cette deuxième étape d'analyse de besoins nécessite de l'enseignant d'avoir une bonne connaissance de domaine ; dont son objectif primordial est de recenser les besoins de public, comme l'explique Carras : « l'analyse des besoins consiste à recenser les situations de communications dans lesquelles les apprenants auront à utiliser le français dans le cadre de leurs activités, ainsi que les connaissances et savoir-faire langagiers et professionnels, que ces apprenants devront acquérir durant la formation ».

A ce propos, nous pouvons dire que l'étape de l'analyse, sert non seulement à recenser les besoins réels du public, mais aussi d'anticiper en quelque sorte les situations de communications pouvant affronter et aider les apprenants (les futurs professionnels)

Comme il est connu, le plus efficace moyen de tester soit disant un besoin, prendre une vision par rapport quelque chose... est le questionnaire. Ça ce qui confirme « Catherine Carras » toujours son ouvrage (le français sur objectif spécifique et la classe de langue), comme suit:

*« Le meilleur moyen de recenser les situations de communications ou les apprenants à utiliser le français est d'établir un questionnaire d'analyse des besoins »*

Le choix de questions est fait dépend le domaine, et la demande de la formation ; dont l'objectif primordial est de cerner les tâches et les besoins.

#### **1.4.3. Collecte de données**

En ce qui concerne cette troisième étape de collecte de données, et comme son nom l'indique, est l'étape de recueillir toutes les données ayant relation avec la formation; contenus des cours y compris des documents authentiques. Elle représente l'étape la plus spécifique à l'élaboration d'un programme de FOS, car cette dernière, peut confirmer ou changer l'analyse de besoins, comme elle sert à cerner les discours à partir lesquels l'activité de FOS, ou le programme FOS sera élaboré.

Le recueil de données à plusieurs fonctions dans cette démarche FOS, ça ce qu'avance :  
Mangiante et Parpette :

*« d'informer l'enseignant sur les domaines à traiter, ses acteurs, ses situations, les informations et les discours qui y circulent ».* (Mangiante. Parpette, 2004, P47).

Dans un autre contexte, Catherine Carras développe à ce propos : « le recueil de données authentiques, permet d'informer l'enseignant sur les discours qui circulent dans le milieu professionnel ciblé ». Une autre fonction de la collecte de données ayant une dimension didactique ; l'élaboration de l'enseignant ou de concepteur se fait à la base de supports et des cours didactiques.

Ces données collectées, vont être utilisées comme elles étaient collectées dans leurs forme originale, comme elles peuvent être modifiées, pour qu'elles puissent devenir plus accessibles à comprendre.

Pour recueillir ces données ; « l'enseignant doit dans la mesure de ses possibilités se déplacer, aller sur le terrain, s'informer des discours qui s'y pratiquent, recueillir les écrits professionnels, enregistrer, filmer des scènes de la vie professionnelle... », (Catherine, 2004. P31). Donc la façon de collecter de données peut être adaptable sans qu'ait des difficultés, s'il s'agit d'un déplacement vers le terrain ; mais la tâche n'est pas toujours faisable, ça arrive ou elle devient un problème, qui demande plus d'adaptation, en faisant appel au travail collectif, par le biais d'assurer un lien avec les acteurs des situations de communications, Carras dit à ce propos :

*« pour se familiariser avec ces documents issus d'un secteur éloigné de sa formation initiale, il est nécessaire de travailler en collaboration avec les différents acteurs de ce terrain ».*

#### **1.4.4. Analyse de données**

L'analyse de données collectées, représente aussi une étape à part entière, dans la tâche d'élaboration d'un programme FOS. A la base de discours que l'enseignant a collecté, il doit maintenant les analyser, les vérifier, les étudier d'un point de vue linguistique ; car elles seront traduites à des activités didactiques proposées aux apprenants. Carras avance dans ce contexte :

*« L'analyse de ces discours ne doit pas seulement faire apparaître leurs caractéristiques, mais également les situer dans une pratique professionnelle »*

### 1.4.5. Elaboration d'une activité FOS

Après avoir analysé les besoins du public, collecté les données et les analysé ; revenant par la suite l'élaboration d'une activité FOS, cette dernière étape consiste à l'enseignant de choisir les situations de communications à traiter, les connaissances langagières à développer pour établir une activité d'enseignement par son propre matériel, travaillant les différentes compétences langagières : activités de compréhension écrites ou orale, exercices sur le lexique, tableaux à remplir, des propos à reformuler, rédiger un compte rendu, rédiger un résumé, faire un appel téléphonique... tout dépend à ce que l'enseignant choisisse selon son intérêt.

Donc l'enseignant élaborant une activité, doit s'interroger sur les contenus à enseigner, les objectifs à viser, la manière d'enseigner... Mangiante J, et Parpette C, expliquent cela comme suit :

*« La classe est l'aboutissement de toute la démarche de réflexion sur les besoins, de recherches d'informations, sur le domaine de collecte de données, et de constructions de documents pédagogiques. Si la manière dont les choses se déroulent dans la classe n'est pas solidement pensée, tout ce qui précède perd une grande partie de son utilité » (Mangiante. Parpette. 2004, P79).*

A ce propos, nous pouvons déduire, que l'enseignant ou le concepteur, doit s'appuyer sur les résultats de son analyse, pour qu'il arrive justement à faire une activité FOS aidant les apprenants (public), à développer leurs compétences dont ils ont besoin dans leur domaine.

Et comme toute activité dans le processus enseignement/apprentissage, l'activité FOS également doit être évaluée. Il s'agit d'une tâche dont l'objectif est de connaître si les visées mise au début de la formation ont été atteints ou non.

Rappelons que la procédure mise en œuvre doit être clôturée par une évaluation. Grace à cette dernière, l'enseignant arrive à savoir si l'activité proposé à vraiment répondu aux besoins de ces publics, si les objectifs de cette activité ont été atteints. L'évaluation sommative et formative peut aider l'enseignant donc à les mesurer.

### 1.5. La notion d'évaluation

En éducation, selon le dictionnaire des concepts fondamentaux en didactique, l'évaluation est définit comme :

*« La prise d'informations qu'effectue un acteur quelconque d'une situation de travail (enseignant, élève, établissement scolaire, système d'enseignement ou de formation etc.) sur les performances identifiables ou les comportements mis en œuvres par les personne qui relève de cette situation (classe, établissement, système d'éducation, de formation, etc.) » (2010).*

Cette large définition selon le même dictionnaire, vise à montrer que l'évaluation n'est pas initialement une notion didactique. En effet, l'évaluation a tout d'abord été l'objet des travaux de docimologie qui ont établi le défaut d'objectivité l'évaluation scolaire jusque sa fonction certificative et ont proposé des aménagements pour réduire les distorsions produites par ces écarts et rendre plus fiables les procédures de notation notamment en examen, comme l'harmonisation préalable des attentes des correcteurs par la production de barèmes de notation ou a posteriori comme l'organisation de multi-corrrections ou l'harmonisation des moyennes par la prise en compte des écarts des chaque correcteur.

Ce concept est aussi défini par Porcher dans son ouvrage *L'enseignement des langues étrangères*, étant le fait de :

*«Mesurer la performance et les progrès d'un apprenant constitue un moment décisif de l'apprentissage parce qu'il permet à l'élève de se situer par rapport à celui-ci et, donc, d'incarner plus clairement l'objectif à atteindre. C'est l'enseignant qui délivre l'évaluation mais l'apprenant doit y être associé par l'auto-évaluation, le jugement de lui-même.»* (Porcher 2004 : 14)

Il signale que le fait de mesurer les activités de l'élève qui traduisent sa performance, ainsi que son état d'avancement dans l'apprentissage. Il divise aussi ce qu'est l'auto-évaluation et l'évaluation. Pour la première c'est que l'élève fait le constat sur ses propres apprentissages et de se situer par rapport à ceux-ci. Pour la deuxième, c'est l'enseignant qui pratique cette évaluation sur l'apprenant en lui soumettant des épreuves semblables à ceux d'activités d'apprentissage.

### **1.5.1. Les types d'évaluation selon le CECRL**

Le CECRL est une référence européenne pour des évaluations de l'apprentissage du français, classée selon des niveaux (élémentaire : A1- A2), (intermédiaire : B1- B2) et (avancée C1- C2). Ces évaluations sont multiples selon le guide de CECRL, que nous expliciterons par la suite.

#### **● Evaluation du savoir/ Evaluation de la capacité**

L'évaluation du savoir (ou du niveau) est l'évaluation de l'atteinte d'objectif spécifique qui porte sur ce qui a été enseigné durant la période de formation. Elle est en relation au manuel, au travail, et au programme. Cette évaluation est centrée sur le cours et correspond à une vue d'intérieur.

Contrairement à l'évaluation du savoir, celle de la capacité est ce que l'on peut faire ou de ce que l'on sait en rapport avec son application au monde réel, elle correspond à une vue d'extérieur.

Selon le même cadre CECRL les enseignants s'intéressent plus particulièrement à l'évaluation du savoir qui leur renvoie un feed-back sur leur enseignement. Les employeurs, l'administration scolaire et les apprenants adultes. L'évaluation du savoir est proche de l'expérience de l'apprenant et, l'évaluation de la capacité est de permettre à chacun de se situer car les résultats sont en totale lisibilité.

#### ● L'évaluation communicative

Selon le CECRL si l'évaluation des savoirs se fait dans une situation de communication réelle, orale ou écrite, elle a une dimension de la capacité dans la mesure où l'évaluateur peut dissimuler les points forts ainsi que les points faibles de son apprenant pour pouvoir les remédier quant à la présentation du savoir (contenus de cours).

#### ● Evaluation normative/ Evaluation critère

L'évaluation normative permet de classer les apprenants les uns par rapport aux autres ; par exemple un apprenant est classé dixième par rapport au nombre d'élèves de sa classe, ou dans le cadre d'une population donnée, dans le cas de nombre consistant, l'apprenant est présenté par pourcentage, à titre d'exemple : vous êtes dans les premiers 10%. On utilise généralement ce type d'évaluation dans les tests de placement (ou les concours) qui servent à constituer des classes.

Or l'évaluation critère se veut une évaluation contre la référence à la norme, l'évaluation se fait donc uniquement en fonction de la capacité de l'apprenant dans le domaine dans lequel il est censé être spécialisé. Cette évaluation suppose que l'on dégage un continuum de capacités et une série de domaine pertinents de telle sorte que les résultats individuels de l'apprenant au test puissent être placés sur l'ensemble de l'espace critère ; ce qui entraîne :

- La définition des domaines pertinents couverts par le test en question
- L'identification de points de céruse ou seuils : la (ou les) note(s) au test jugée(s) nécessaire(s) pour correspondre au niveau de compétence.

Les échelles d'exemples de descripteurs se composent d'énoncés correspondant à des catégories qui présentent un ensemble de normes communes : A1 - A2, B1- B2, C1 – C2.

#### ● Evaluation continue/Evaluation ponctuelle

L'évaluation continue s'effectue par l'enseignant et éventuellement par l'apprenant en vue d'évaluer les performances, les travaux, les projets réalisés pendant le cours, les résultats obtenus reflètent ainsi l'ensemble du cours, de l'année ou du semestre.

L'évaluation ponctuelle se fait par une prise de décision ou l'attribution d'une note à la suite d'un examen ou une autre procédure d'évaluation qui a lieu à une date donnée généralement à la fin d'un cours ou au début du cours suivant. Ce qui est compté est ce que l'apprenant est capable de faire ici et maintenant.

L'évaluation formative c'est un processus continu permettant de recueillir des informations sur les points forts et les points faibles que l'enseignant peut utiliser pour l'organisation de son cours et les renvoyer aussi aux apprenants. Ce type d'évaluation est utilisée souvent au sens large afin d'y inclure l'information non quantifiable fournie par des interrogations et des entretiens.

Cependant l'évaluation sommative sert à contrôler les acquis à la fin d'un cours et leur attribuer une note. Il ne s'agit pas forcément d'une évaluation de la compétence. En revanche, cette évaluation est souvent normative, ponctuelle et teste le savoir.

La force de l'évaluation formative est de donner pour but l'amélioration de l'apprentissage mais, sa faiblesse est inhérente à la métaphore de feed-back, dont l'information n'a de rétroaction que si celui qui la reçoit est en position :

- Tenir compte de l'information : attentif, motivé et connaît la forme sous laquelle l'information arrive.
- Recevoir l'information : avoir un moyen de l'enregistrer.
- Interpréter l'information pour agir d'une manière efficace
- S'approprier l'information.

#### ● **Evaluation diagnostique**

S'opère à un niveau très détaillé des points de langues ou des habiletés récemment enseignés ou à venir dans un futur proche. Elle peut s'avérer utile pour le feed-back formatif d'une évaluation d'expression orale.

#### ● **Evaluation direct/Evaluation indirect**

L'évaluation directe c'est une évaluation immédiate qui s'effectue lors du travail de candidat en sous-groupe qui consiste par exemple à une discussion, le professeur observe, confronte aux critères d'une grille et donne son évaluation.

L'évaluation indirecte en revanche utilise un test généralement écrit, qui évalue souvent les potentialités.

**• Evaluation de performance/Evaluation des connaissances**

L'évaluation de la performance exige de l'apprenant qu'il produise échantillon de discours oral ou écrit.

Néanmoins l'évaluation des connaissances exige de l'apprenant qu'il réponde à des questions de types différents afin d'apporter la preuve de l'étendue de sa connaissance de la langue et du contrôle qu'il en a acquis.

**• Evaluation subjective/Evaluation objective**

L'évaluation subjective se fait par un jugement d'examineur, qui porte sur la qualité de la performance.

Par contre l'évaluation objective comprend l'utilisation d'un test indirect dans lequel une seule réponse correcte est possible, à titre d'exemple un QCM.

**1.4.2. L'évaluation en FOS**

L'évaluation selon Abry et all, se fait sur plusieurs niveaux. Une évaluation d'abord sur terrain. Si l'apprenant arrive à accomplir les tâches qui lui sont demandées, le programme de FOS aura atteint ses objectifs, étant donné sur le plan linguistique que sur le plan professionnel, c'est le terrain qui donne le bon exemple de la réussite de ce programme.

Mais la question de l'évaluation affronte un certain nombre de problème comme le signale Abry et all, parmi lesquels la conformité de la formation aux besoins de l'apprenant, vu le volume horaire réduit de la formation:

*«Il peut également arriver qu'à l'issue de la formation les apprenants ne soit pas aussi performants que prévus si les besoins n'ont pas été assez précisément évalués[...]il est important donc de considérer les étapes d'analyse de public et des besoins comme fondamentale, et de les faire évaluer tout au long de la formation ».(2007 :51)*

Cela veut dire qu'un autre problème qui survient quant à l'évaluation d'un public de FOS, quand les besoins ne sont pas convenablement prévus ce qu'engendre une mauvaise évaluation ou une évaluation non précise. Pour cela il est primordial d'évaluer les apprenants tout au long de la formation et de considérer cette évaluation nécessaire.

En suite l'évaluation en milieu institutionnel, nombreuses sont les formations qui se déroulent à ce niveau. Une évaluation sommative sera effectuée pour sanctionner ce type de formation.

Abry et all signalent aussi qu'il existe un certain nombre de certifications reconnues internationalement, en français des professions. Ces certifications ont été créées pour répondre aux besoins de communication dans le cadre professionnel. Elles impliquent une évaluation transversale au milieu du domaine en question.

L'évaluation de la double compétence est l'analyse de l'existant et propositions. Il est entendu par la double compétence ; la compétence linguistique pour le locuteur non francophone et la compétence professionnelle dans laquelle entre la compétence interculturelle et le savoir scientifique.

La question posée c'est la manière d'évaluation de cette double compétence chez un apprenant de FOS. En effet l'évaluation linguistique n'est pas suffisante, il faut donc prendre en compte l'usage et la pratique professionnelle. La question de la compétence de l'évaluateur est soulevée, dans la mesure où l'évaluateur a la capacité d'évaluer l'apprenant sur le plan linguistique au même titre que sur le plan professionnel, ce qu'exige de l'enseignant d'être à la fois enseignant de langue et professionnel du secteur. Cela peut être difficile pour nombreuses raisons, matérielles et économiques entre autres (lieu de formation linguistique et le lieu d'exercice de la profession qui peuvent être éloignés ce qui diminue le contact). Aussi la convention réciproque est recommandée pour une réussite du programme de FOS, ce qui assure aussi un véritable partenariat entre enseignant de langue et acteur du secteur professionnel ou spécialisé.

Les modalités d'évaluation pour le programme de FOS se divisent en deux catégories :

- Une modalité fondée sur les mises en situation réelle : Ces mises en situation constituent des évaluations formatives très efficaces. Aux cas de l'éloignement du lieu de formation de lieu de l'activité professionnelle.
- Le manque d'accessibilité du milieu-cible : la simulation peut constituer une modalité d'évaluation intéressante, dont on peut aménager des moments d'évaluation des tâches fixées, suivant les postes du travail concernés.

### **1.6. Le FOS vs le Français de spécialité (FS)**

À l'heure de la mondialisation et de l'expansion de la mobilité professionnelle, les limites théoriques entre le FS, le FOS et le FLP semblent être une source de confusion pour plusieurs acteurs de l'insertion professionnelle en France. Manifestement, nous nous trouvons aujourd'hui face à des nouvelles situations d'enseignement/apprentissage qui nécessitent un

changement de paradigme en urgence. Il nous paraît donc indispensable d'établir les prédominances de chacun des champs didactiques mentionnés ci-dessus.

Selon J.M Mangiante et C. Parpette (2004), le FS s'insère dans une démarche d'offre de formation d'une durée moyenne ou longue. D'ailleurs, il a été le premier à être dédié à « des publics (étrangers) spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire » (Mangiante et Parpette 2004 :16). Sa priorité didactique est la maîtrise d'un lexique technique et de structures syntaxiques types tout en s'appuyant sur la méthodologie « Structuro-Globale-Audio-Visuelle » (F. Mourlhon-Dallies, 2008 :13).

A contrario, le FOS relève plutôt d'une demande précise ou d'une offre (entrepreneuriale ou commerciale) qui résulte d'un besoin observé. Il s'adresse à des publics étrangers homogènes appartenant à la même communauté professionnelle. Il s'agit d'une formation à court terme et qui se focalise exclusivement sur la « compétence de communication (souvent partielle) focalisée sur les besoins immédiats liés au métier exercé ou au poste occupé » (Mangiante et Richer : 2014, 21). Le contenu de la formation aborde les spécificités discursives relatives à un métier spécifique.

Quant aux thématiques abordées dans ces deux types de formation, le FS semble viser des objectifs plus larges. Cependant, le formateur ou l'enseignant peut aborder des thèmes variés propres à un domaine spécifique ou à une branche professionnelle tels que le tourisme, le commerce, etc. Le FOS, a une approche que l'on peut qualifier d'opérationnelle, il ne va se focaliser que sur des situations communicatives cibles.

Il nous importe de signaler que les méthodologies de travail en formation FOS et FS diffèrent. D'un côté, en FS, l'enseignant a plus d'autonomie dans l'élaboration de sa formation. De l'autre côté, en FOS, il doit être en contact avec les acteurs du milieu professionnel et le métier ciblé. Concernant leurs démarches d'évaluation, le FOS met en place une action de simulation progressive extérieure au programme. C'est-à-dire qu'il évalue leurs savoirs relatifs au contenu enseigné. Les bénéficiaires de la formation vont donc se trouver dans des situations de simulation réelles afin de mettre en action le programme étudié. Le FS met en place un autre type d'évaluation : l'acteur pédagogique doit être en mesure de proposer une évaluation certifiant en fin de parcours. Elle contient un bilan de compétences. Malgré ces différences mentionnées, selon Jean-Michel ADAM (1999 : 40)), l'analyse des discours du domaine ou du métier ciblé reste toujours au cœur des deux démarches.

# *Chapitre II*

## *De généralité au particularité du français*

## 1. Place du français dans la société algérienne

A l'heure actuelle, la langue française occupe toujours une place essentielle dans notre société, et ce, dans tous les secteurs : économique, éducatif, et social.

La situation linguistique en Algérie se caractérise par la coexistence de plusieurs langues telles que l'arabe classique, l'arabe algérien, et le français.

Selon SAFIA RAHAL, La réalité sociolinguistique algérienne se caractérise par l'existence de trois catégories de locuteurs francophones.

D'abord, les francophones réels, ce sont les algériens qui parlent réellement le français dans la vie de tous les jours.

Ensuite, les francophones occasionnels, il s'agit des individus qui utilisent le français dans des situations bien spécifiques (formelles ou informelles)

Enfin, les francophones passifs, et cette catégorie concerne les locuteurs qui comprennent cette langue mais qui ne la parlent pas.

La réalité linguistique actuelle permet de remarquer que le français reste également un moyen de communication largement utilisé dans tous les secteurs, et les domaines, il occupe, de plus en plus, une place beaucoup plus prépondérante dans la société algérienne, étant donné que, plusieurs locuteurs utilisent cette langue dans différents domaines et même dans leur vie quotidienne.

En effet, pour le travail, le français reste aussi un outil important pour les algériens, ainsi à l'école, la rue, et même la presse (orale, écrite) francophone qui connaît un accroissement remarquable sur le terrain, en s'exprimant par le bilinguisme de cette langue, dans de multiples domaines (Politique, économique, commercial).

Notant de plus, que le français en général, permet une ouverture vers le monde de la connaissance, par le bilinguisme du langage informatique, qui s'exprime fortement par le français et l'anglais. Il est aussi la langue de l'industrie et du commerce international.

En général, La pratique du français connaît une augmentation dans la société algérienne, ce qui lui permet de garder son charme, et cela à tous les niveaux, et en particulier, dans le milieu intellectuel. Alors, la langue française occupe une place assez importante dans la société algérienne, alors, quelle est sa place dans l'enseignement et la formation ?

## 2. Place du français dans l'enseignement et la formation

Le système éducatif en Algérie a subi plusieurs changements, depuis la mise en place de l'école fondamentale jusqu'à nos jours, malgré la diversité des techniques d'enseignement/apprentissage, et la multitude des approches, ainsi la qualité de l'enseignement, le problème de la non maîtrise de la langue française reste insensé.

La langue française occupe une place capitale dans l'enseignement et la formation, cette langue est enseignée dès la deuxième année du primaire jusqu'à la fin du secondaire.

Pour l'enseignement supérieur, du fait que l'arabisation n'a pas été généralisée, le français reste toujours la première langue d'enseignement de plusieurs filières scientifiques et techniques, et même pour les instituts de formations professionnelles Cette langue tient alors une position forte, le constat que fait à ce propos ACHOUCHE, reste d'actualité :

*« Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien »*

Nous pouvons dire, donc que c'est par le biais de la langue française que va s'opérer dans les instituts de formation et les universités l'accès à la connaissance et au savoir scientifique et technique et acquérir des savoir-faire et des savoir être.

Pour cela, Nous avons jugé utile de donner un aperçu général sur le français langue seconde et français langue étrangère, pour pouvoir positionner notre public cible.

## 3. Français médical

Le français médical est une spécialisation du FOS qui est composé essentiellement de termes spécifiques emprunté du Latin et du Grec, cela est dû à son évolution. Le lexique médical est riche et varié. Il s'agit d'un vocabulaire monosémique relatif au domaine de la médecine. Le contexte médical est connu par sa rigueur scientifique. Il s'adressant à un public spécialiste de la médecine (étudiants spécialistes, médecins, infirmiers, aides-soignants). Cela est expliqué par Tolas (2004) « Certains éléments syntaxiques et lexicaux sont focalisés, leur fréquence d'occurrence, leur combinaison, ou leur absence fait la spécificité du discours scientifique». (P. 08)

Le but de ce jargon est de limiter le champ de la communication. Cette spécificité fait que certains mots de la langue générale sont utilisés d'une signification spécifique précise pour éviter l'ambiguïté du sens. Cuq et Gruca (2005) affirment que « la caractéristique la plus

évidente des textes spécifiques est le vocabulaire qu'on y trouve». (P. 370) Le français médical est comme toute langue de spécialité marqué par sa particularité lexicale qui se caractérise par : L'usage particulier de termes courants, l'abréviation, l'utilisation des affixes et la combinaison de plusieurs unités par des traits d'union.

#### **4. L'enseignement du français médical outil et techniques**

La langue médicale est réservée seulement aux praticiens de la santé, et leurs permet de transférer des connaissances scientifiques « *la langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créé par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc aux médecins.* »

Dans l'enseignement du français médical, la langue n'est pas enseignée en tant que matière principale, mais en tant qu'instrument pour atteindre d'autres objectifs. L'enseignement du français médical vise ainsi l'acquisition de savoirs langagiers à utiliser dans le domaine médical.

Au cours de français médical l'enseignant utilise le plus souvent des supports matériels préparés à l'avance sous la forme de documents imprimés, audiovisuels ou Informatiques. L'enseignant présente aux étudiants le plan du cours et leur donne ainsi le corpus d'informations prenant la forme d'un texte ou autre média et les activités d'apprentissage. Celles-ci peuvent être intégrées au texte d'enseignement ou faire l'objet d'un document distinct.

Dans la didactique du français sur objectifs spécifiques – la didactique du lexique médical, on poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques écrites et orales, les objectifs étant très précis: la compréhension et la mémorisation des termes du lexique médical ; la capacité de définir les termes médicaux et de les utiliser spontanément à l'oral pour développer le sujet à traiter. Les étudiants doivent atteindre certaines performances, favorisées par la présence des objectifs :

- Maîtriser les connaissances de biologie – anatomie ;
- La capacité à dégager et à formuler les idées principales des textes de spécialité ;
- La compréhension et la mémorisation des préfixes, racines et suffixes, les plus fréquents dans le vocabulaire médical ;
- La reconnaissance et l'utilisation du lexique médical dans les écrits ;
- L'appropriation du lexique à l'oral, etc.

## 5. Définition du terme lexique

Cuq et Gruca (2005) définissent le lexique comme suit : « Le lexique de la langue concerne l'ensemble des mots [...]. Il s'approche alors du sens particulier de glossaire, inventaire limité de termes propres à une science, une technique, un domaine ». (P. 71)

Dans le dictionnaire de didactique des langues Cuq (2003) mentionne que « Le lexique désigne l'ensemble des unités constituant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté linguistique, d'un groupe social (profession, classe d'âge, milieu) ». (P. 155)

Il existe trois types du lexique : lexique globale, lexique individuel et lexique spécifique.

Le lexique spécifique est le vocabulaire propre à un domaine de spécialité. Il contient des mots et des termes qui ont une signification particulière. Cette terminologie spécifique caractérise la langue spécialisée, dont le sens est monosémique. Comme le montre Lehmann (1993) «Vocabulaires spécialisés destinés à indiquer des contenus lexicaux pour l'enseignement dans des domaines spécifiques». (P. 90)

## 6. Le rôle du lexique en FOS

Le lexique occupe une place primordiale dans l'enseignement/apprentissage en FOS, cela est dû à son importance. L'étudiant doit d'abord apprendre le lexique spécifique relatif à son domaine professionnel pour pouvoir communiquer aisément.

C'est pour cette raison que l'enseignant doit faire apprendre aux étudiants la définition et l'orthographe du lexique de base, comme le dit Challe (2002) «Après l'avoir sensibilisé aux phénomènes d'évolution des éléments lexicaux, le formateur en langue doit aider le spécialiste à acquérir les termes scientifiques et techniques français, depuis leur orthographe jusqu'à leur signification». (P. 74)

L'enseignement du lexique en FOS a pour objectif de faire comprendre à l'apprenant le sens propre d'un mot. Ce dernier, doit être montré et relié à un champ lexical, pour valoriser son utilisation. Pour cela Cuq et Gruca (2005) proposent « [...] il convient de ne jamais enseigner un mot isolément mais toujours en contexte ». (P.409)

Le rôle de l'enseignement/apprentissage du lexique en FOS est l'acquisition de la compétence lexicale et communicationnelle. Il vise la maîtrise d'un vocabulaire rigoureux et il permet l'accès à la formation disciplinaire.

Le programme d'enseignement/apprentissage ne peut jamais être efficace sans l'analyse des besoins chez les apprenants.

## 7. Le lexique médical

Le lexique médical est la terminologie qui renvoie au contexte médical. La spécificité de ce lexique est marquée par la composition de son vocabulaire qui est généralement des termes à signification spécifiques ; ceux sont tous les mots qui ont une détermination proprement médicale différente aux autres domaines. Le lexique médical est d'origine Latin et Grec.

La terminologie médical :

Il est impossible de commencer à apprendre la terminologie médicale sans définir des termes absolument essentiels à la bonne compréhension du sujet.

Le termes médical étudie des différents termes techniques appartenant au domaine de la médecine et des différents éléments associés, par exemple les abréviations médicales. Une terminologie a pour vocation de recenser et d'organiser le vocabulaire d'un domaine de spécialité et donc la connaissance qui y est manipulée.

Souvent les mots médicaux se composent d'un radical, un préfixe, un suffixe et un ou des trait(s) d'union. Ceux sont les affixes qui contribuent à la modification du sens du terme médical, le trait d'union est utilisé pour marquer la relation entre les composantes d'un mot.

Préfixes, suffixes Sens Exemple

a-Absence de Agalaxie : absence de lait

An- Manque de Anémie : diminution des globules rouges

-algie douleur Antalgiques : anti douleur

Anti- Contre Antipyrétique : combat la fièvre

-ectomie Ablation Néphrectomie : ablation d'un rein

-émèse vomissement Hématémèse : vomissement de sang

-émie Sang Glycémie : concentration de sucre dans le sang

Epi Au-dessus Epiderme : couche superficielle de la peau

-gène Engendre, produit Endogène : dû à des causes internes

-iâtre Médecin Pédiatre

-ite Inflammation Otite : inflammation d'une oreille

-lyse Dissociation Dialyse

Myco- Champignon Mycose : affection parasitaire

Oïde Qui a la forme d'Ovoïde : en forme d'oeuf

Path, pathie Maladie Pathologie : science qui étudie les maladies

***Chapitre III***  
***Le FOS au service du***  
***développement des***  
***compétences***  
***linguistiques de***  
***l'apprenant***

## 1. Présentation de l'établissement

L'école privée de ROUAD EL SEHA de formation paramédical de la wilaya El-Oued a été créée par le décret N : 2017/2018 du 02 février 2017, c'est la première école de ouest et le deuxième international après l'école Oran.

Elle est composée :

- de 14 classe équipés en pédagogie.
- un canapé dentaire.
- une unité appliquée pour les soins néonataux.
- deux salles d'application équipées.
- la résidence pour les filles contient plus de 80 étudiants.
- la résidence pour les garçons contient 40 étudiants.

Le groupe pédagogie est composé par :

- Des médecins spécialisés dans toutes les spécialités.
- Des médecins généralistes.
- Les pharmaciens.
- Des professeurs de formation paramédicale.
- Des infirmières-chefs expérimentées.

Elle par mission :

- assurer la formation paramédicale de diverses spécialités
- la formation du personnel paramédical et leur de suivi professionnel
- organiser les stages de recyclage de formation et de perfectionnement.

Les spécialisations disponibles dans l'établissement :

- Infirmiers de santé publique.
- Laborantins de santé publique.
- Assistante chirurgien-dentiste.
- Assistant médical de santé publique.

## 2. Présentation du public

Notre public est composé de 20 étudiants en deuxième année à l'institut de l'école privé de formation paramédicale de la wilaya El-Oued, l'année universitaire (2021/2022). Les étudiants sont mixtes entre filles et garçons, qui sont venus de déférente wilaya. Le niveau de l'étudiant.

## 3. Présentation du questionnaire

Afin de réaliser notre enquête, nous allons, en premier lieu, proposer un questionnaire pour repérer les besoins de notre public et leurs difficultés :

*« Le meilleur moyen de recenser les situations de communication ou des apprenants auront à utiliser le français est d'établir un questionnaire d'analyse des besoins » (Catherine Carres.2004 ; p27)*

Nous avons choisi le questionnaire comme outil didactique dans notre recherche pour récolter plus d'information pour la réalisation de la partie pratique et nous faciliter l'analyse et l'interprétation des résultats obtenus lors de notre enquête sur terrain.

Ce questionnaire se compose de douze questions à choix multiples.

## 4. Description graphique et analyse des donnés :

### Question 01 : Etes-vous ?

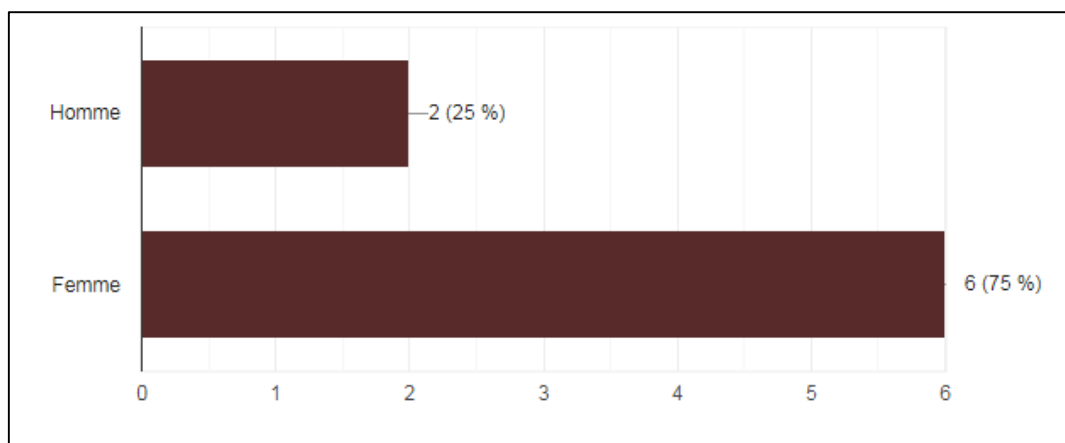
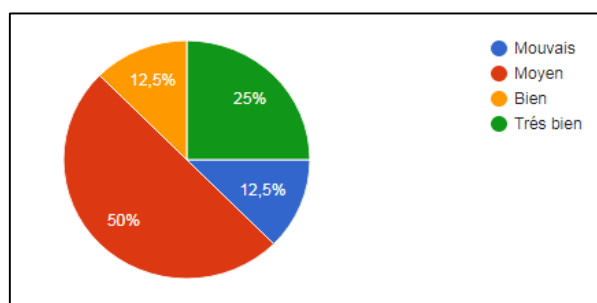


Figure n°01. Sexe du public visé.

D'après cette analyse 29 participants ont accepté de répondre favorablement aux questions. (60%)de femme et (40%) homme . A travers des résultats, nous pouvons dire que le sexe féminin évoque un effectif plus haut par rapport au sexe masculin. Nous remarquons donc, le sexe féminin tient un espace davantage grand que l'autre sexe, c'est-à-dire il n'y a pas d'équilibre entre les deux sexes.

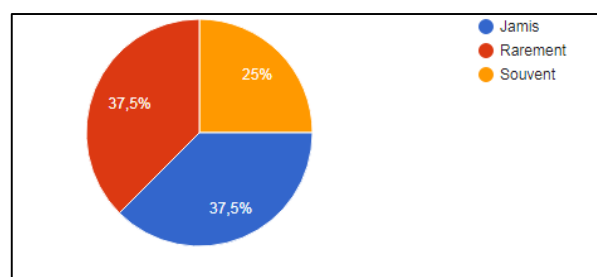
**Question02 : Quelle est votre niveau en français ?**



**Figure n°02.** Le niveau de l'apprenant en français.

Nous visons pour cette question de voir les niveaux en français le plus dominant chez l'apprenant du 2<sup>ème</sup> année. La majorité (55%) d'étudiants à un niveau moyen en la langue française, (25%) sont très bien, (12,5%) bien. Tandis que (12,5%) de l'étudiants ont de mauvais niveau

**Question 03 : Utilisez-vous la langue française dans vie quotidienne ?**

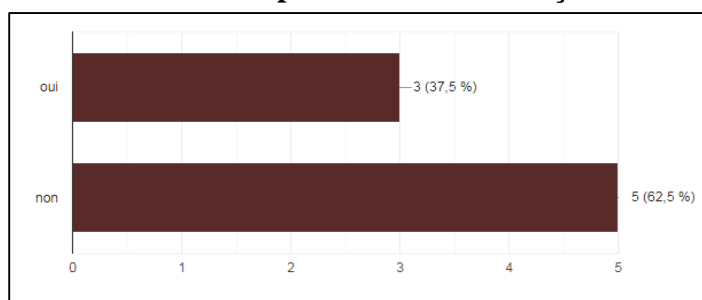


**Figure n°03.** L'utilisation de la langue française dans la vie quotidienne.

Dans cette question ,nous essayons d'identifier la place de la langue chez l'étudiants ,nous trouvons la majorité (37,5%) répondre jamais, c'est-à-dire; ils n'utilise pas le français. Mais (25%) dit rarement et( 37,5%) dit souvent .

C'est-à-dire; ils ne pratiquent pas de tout le français lors de leurs communications quotidiennes.

**Question 04 : Faites-vous des lectures personnelles en français ?**

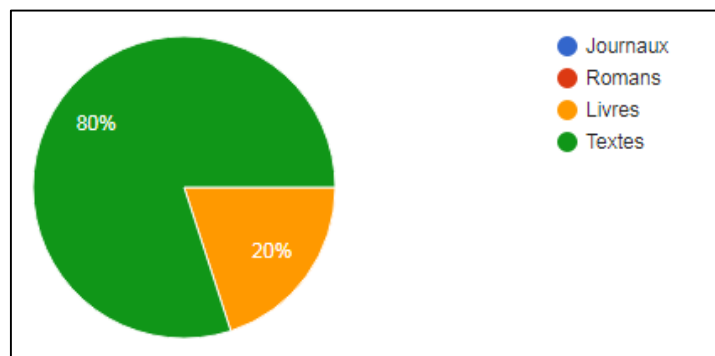


**Figure n°04.** Les lectures personnelles en français.

Dans cette question il y a (62,5%) d'apprenants n'ont faits pas de lectures personnelles et (37,5%) faits le. Cette question a été pose pour voir si la lecture joue un rôle d'amélioration de leurs compétences linguistiques.

**Si oui :**

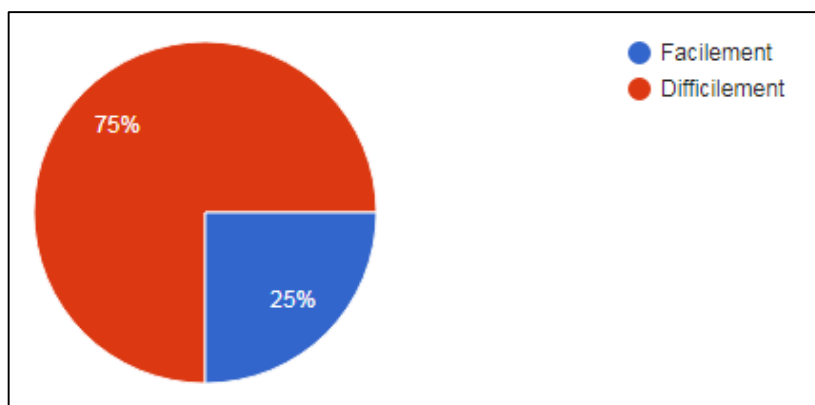
**\* Quel type de lecture ?**



**Figure n°05.** Les types de lectures personnelles

La majorité (80%) de le stagiaire lire les textes, Cependant (20%) lisent les livres mais aucun stagiaires ont choisi ni romans ni journaux.

**Question05 : Comprenez-vous ?**

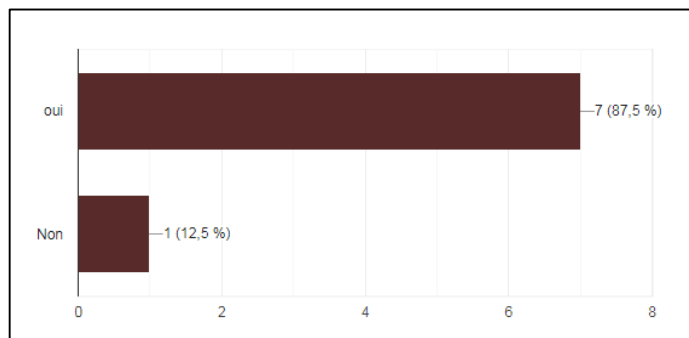


**Figure n°06.** Les niveaux de compréhension de ce type de lecture.

La plus parle (75%) ils comprennent difficilement les matières ont étudié en français, tandis que (25%) facilement à comprendre.

Donc, (75%) des étudiants arrivent difficilement à comprendre leurs cours de modules de spécialité par la langue française, et (25%) ont répondu que leurs compréhensions elle est facile, c'est-à-dire ils n'arrivent pas vraiment à apprendre par cette langue, et nul n'as répondu que sa compréhension est bonne.

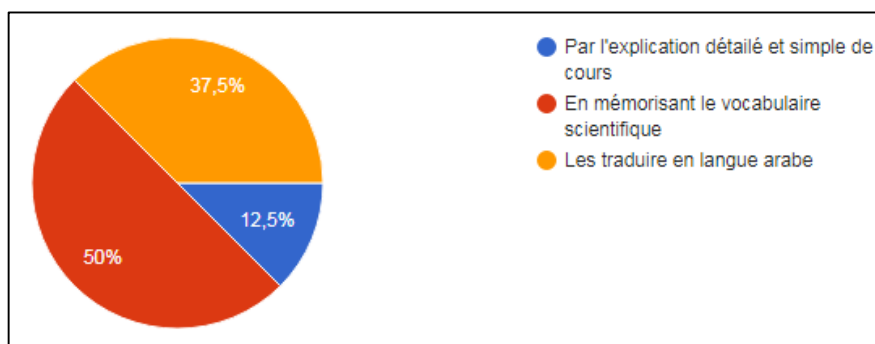
**Question 06 : Est-ce qu'il y a de difficultés au niveau de la compréhension des mots scientifiques ?**



**Figure n°07.** Le degré de difficultés au niveau de la compréhension des mots scientifique.

Nous remarquons que la plupart d'étudiants (87,5%) trouver beaucoup de difficultés au niveau de la compréhension des mots scientifique .Tandis que la minorité (12,5%) à un niveau bien et facile à apprendre.

**Question 07 : Comment peut-on remédier ce problème ?**

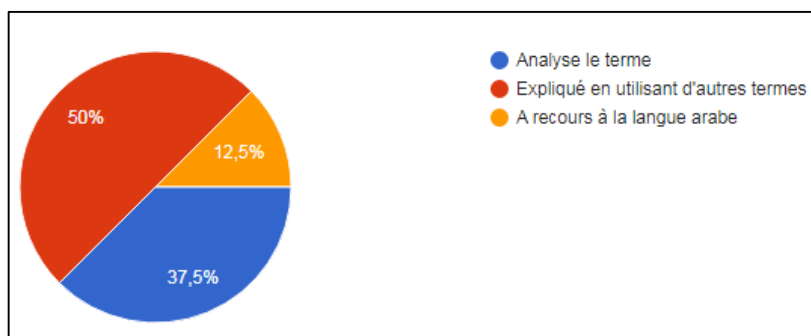


**Figure n° 08.** Quelques suggestions aidant à la compréhension de l'apprenant.

Ici, notre objectif démontrons quelques suggestions pour remédier la difficulté, qui l'apprenant à la compréhension de quelque module purement scientifique. Nous observons (50%) d'apprenants choisi le deuxième choix, (37,5%) parmi eux dit on traduire en langue arabe et le reste (12,5%) suggéré l'idée de l'explication détaillé et simple de cours.

**Question 08 : Que fait l'enseignant du module (terminologie médicale) pour définir les termes médicaux pendant le cours ?**

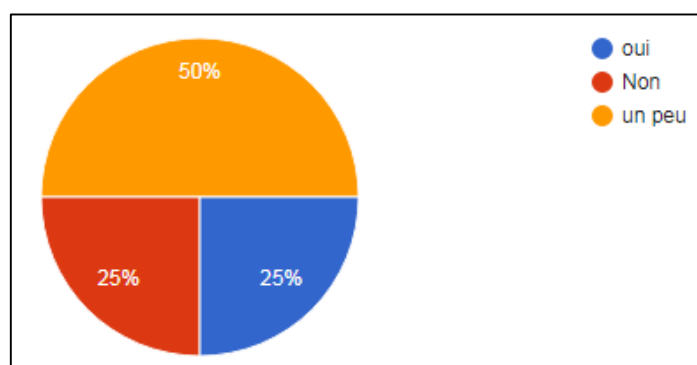
II :



**Figure n° 09.** Les outils qui facilitent à l'enseignant de définir les termes médicaux pendant le cours.

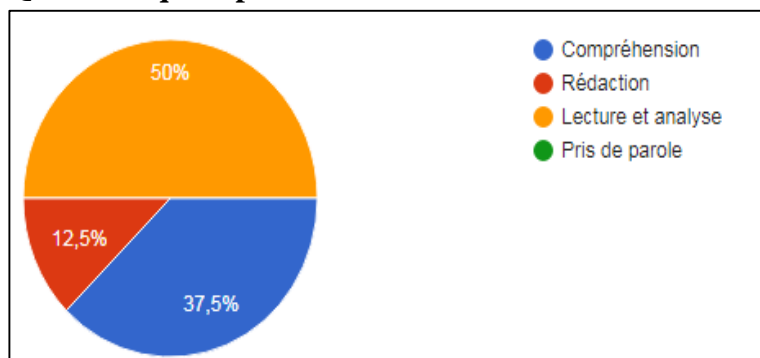
Ici, nous voyons que (50%) d'enseignant expliqué en utilisant d'autres termes plus facile , par contre (37,5%) ils ont choisi l'analyse du terme comme un méthode d'explication plus détaillé .Par contre la minorité d'eux a recours à la langue arabe .

**Question 09 : D'après vous est-il facile de retenir le lexique médical ?**



**Figure n°10.** Le lexique médical est facile de retenir ou non.

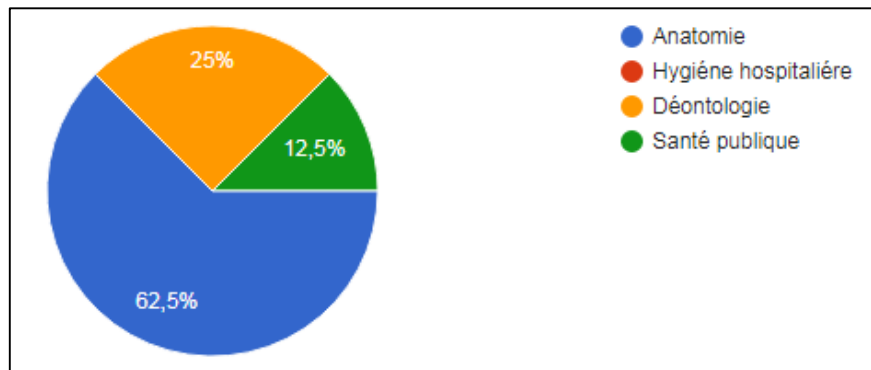
**Question 10 : Qu'est-ce qui le plus difficile dans ces matières ?**



**Figure n°11.** Les matières les plus difficiles.

Nous avons posé la question aux apprenants sur la matière la plus difficile à comprendre, on trouve qu'ils la moitié (50%) disent le lecture et l'analyse est les plus complexes. Tandis que les restes voient que la rédaction et la compréhension sont les matières les plus difficiles.

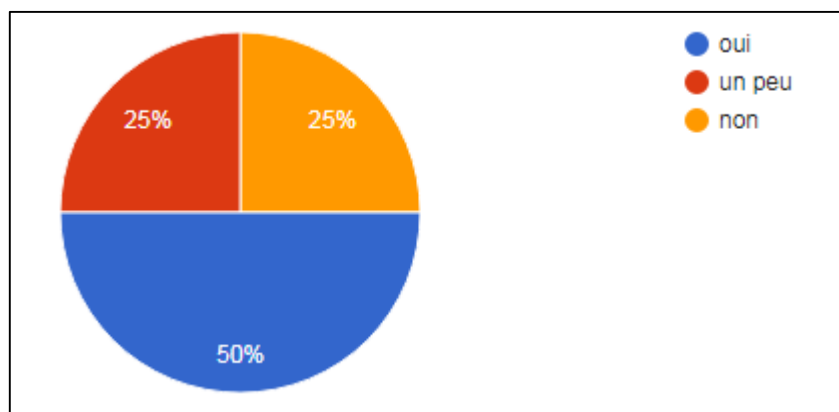
**Question 11: Dans quelle matière paramédicale, le français est le plus difficile ?**



**Figure n°12.** La matière paramédicale où le français le plus difficile.

Dans cette question nous essayons d'identifier le module le plus complexé chez l'apprenant, la minorité (12,5%) trouvent de difficulté dans la santé publique, mais (25%) parmi eux suggérer Déontologie comme le modulé le plus difficile. Tandis que la majorité (62,5%) disent l'Anatomie est le plus vaste et complexé.

**Question 12 : Arrivez-vous à comprendre le français médical ?**



**Figure n°13.** Le niveau de comprendre le français.

A partir de cette question nous voulons savoir, est-ce-que les apprenants

Apprendre bien le lexique et le terme médical, nous avons constaté la moitié (50%) ils sont arrivés à un niveau très bien d'étude. Cependant que le reste n'apprendre rien.

# *Conclusion générale*

Au terme de notre travail, porté sur l'enseignement /apprentissage du FOS, dans le cadre de la formation des aides-soignants de santé public, en mettant en évidence leurs besoins langagiers, où ils peuvent trouver des difficultés langagières qui empêchent leur développement professionnel, et elles deviennent une source de démotivation pour eux.

Il importe de rappeler que notre objectif porté sur l'application de la démarche méthodologique du français sur objectifs spécifiques (FOS) et l'efficacité de ses programmes d'aider les formateurs d'y remédier les difficultés qu'ont au niveau de l'expression orale et écrit, ainsi que donner des pistes didactiques afin de faire une bonne formation .A un domaine particulier. Il s'agit du domaine paramédical qui se caractérise par la spécificité linguistique de ses contenus didactiques.

A travers une partie théorique, nous avons présenté le cadre de notre recherche.

Et une partie pratique en commence par la présentation de l'établissement puis en présent le public et le questionnaire. Afin de recueillir les résultats escomptés proposés dans les hypothèses formulées dans l'introduction et nous en avons déduit les résultats suivants :

Les étudiants de l'école ROUAD ASEHA rencontrent des difficultés en Français, elles se manifestent dans leur incompetence à lire et analyser un texte médical si simple soit-il. Ces problèmes sont conçus entant qu'obstacles qui peuvent empêcher ces étudiants d'avancer non seulement dans leur cursus estudiantin mais aussi dans leur parcours professionnel.

Lors de notre recherche sur le terrain, nous avons remarqué que les programmes du paramédical ne prennent pas en compte la difficulté qu'ont les étudiants à analyser le discours médical. Ce problème est considéré comme un obstacle majeur face à la bonne formation de ces étudiants. Les concepteurs de ces programmes (programmes qui ne sont pas standards) sont souvent des médecins ou infirmiers expérimentés, qui n'ont éventuellement pas une vision assez claire sur la scolarité des apprenants, raison pour laquelle ; le français comme module au paramédical est programmé qu'au première année de formation; mais ce ne résoudra pas le problème de langue de ces futurs aides-soignants de santé public. De plus, l'absence de cours de français médical affecte la formation de ces apprenants vu que leurs besoins dans ce module est indubitablement incontournable sachant que cette formation nécessite d'abord une maîtrise du français général (FG) à un certain niveau pour la souplesse de la communication avec les différents acteurs de la formation et ainsi pour pouvoir suivre la formation dans les meilleures conditions possibles. Et dans la

proportion où la recherche documentaire, la lecture, la compréhension, l'analyse et la rédaction ne se considèrent pas comme obstacles pour eux.

*Références*

*Bibliographie*

## **1. Ouvrages**

1. Challe, O. (2002). Enseigner le français de spécialité. Paris : Economica.
2. Cuq, J-P et Gruca, I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : PUG.
3. Lehmann, D (1993). Objectif spécifique en langue étrangère. Paris : Hachette.
4. Mangiante, J-M et Parpette, C. (2004). Le français sur objectif spécifique :de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris : Hachette.
5. Tolas, J. (2004). Le français pour les sciences : niveau intermédiaire ou avancé. Paris : PUG.

## **2. Mémoires consultés :**

1. Mémoire de master en didactique du FLE Intitulé :(Etude des besoins lexicaux à la compréhension écrite en FOS chez les étudiants de première année paramédicale d'Oran).
2. Mémoire Pour l'obtention du diplôme de MAGISTER Option: Didactique( Le français spécifique à la formation paramédicale Option : le secrétariat médical)
3. Mémoire Pour l'obtention du diplôme de master Option : Didactique de FLE/FOS (Les besoins langagiers des étudiants de spécialité scientifique et technique Cas de la 3ème année LMD informatique).

## **3. Les Fiche**

1. Fiche du FLE au FOS médical
2. Fichier\_produit\_2734(terminologie médicale)

## **3. Dictionnaires de spécialité**

1. Cuq, J-P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE international.
2. Larousse médical (2003).
3. Le petit Larousse illustré (2012).

### 3. Les sites Web

1. <http://www.francparler-oif.org/le-francais-sur-objectifs-specifiques/>
2. <http://www.le-fos.com/historique-1.htm>
3. <https://lecafeduflle.fr/differents-types-evaluation/>
4. <https://slideplayer.f.m>
5. <https://www.onlineassessmenttool.com/fr/base-connaissances/base-de-connaissances-evaluations-en-ligne/types-evaluations/item10637>
6. Qotb, H. (2009). Français sur objectif spécifique. <http://www.lefos.com> .

# *Annexes*

## Annexe N 01: modèle de questionnaire adressé aux étudiants.

Questionnaire destiné aux apprenants de l'école Rouad EL SIHA .Dans le cadre d'une recherche portant sur l'enseignement de Fos dans le domaine médical.cas de l'école privé ROUAD EL SEHA, et en vue d'obtenir un diplôme de MASTR2, didactique et langues appliquées .Nous vous prions d'apporter votre compétition pour répondre à ce questionnaire et merci d'avance .

Questionnaire

1- Etes-vous ?

Homme  femme

2-Quelle est votre niveau en français ?

Mauvais  moyen  bien  très bien

3-Utilisez-vous la langue française dans votre vie quotidienne?

-jamais  - rarement  -souvent

4- Faites-vous des lectures personnelles en français?

-Oui  - Non

\*Si oui

- Quel type de lecture?

-Journaux  -romans  -livres  - textes

-autre.....

5- Comprenez-vous?

- facilement  -difficilement

6- Est-ce qu' il y a de difficultés au niveau de la compréhension des mots scientifique ?

- Oui  - non

7- Comment peut-on remédier ce problème ??(vous pouvez choisir plus d'une réponse)

-A travers des exercices .

-Par l'explication détaillé et simple de cours.

-En mémorisant le vocabulaire scientifique.

-Les traduire en langue arabe.

8-Que fait l'enseignant du module ' terminologie médical ' pour définir les termes médicaux pendant le cours ?

- analyse le terme
- Expliqué en utilisant d'autres termes
- A recours à la langue arabe

9- D'après vous est-il facile de retenir le lexique médical ?

- Oui  -non  - un peu

10- Qu'est-ce qui est le plus difficile dans ces matière (s) ?

- Compréhension
- Rédaction
- Lecture et analyse
- Prise de parole

11-Dans quelle matière paramédicale ,le français est le plus difficile ?(vous pouvez choisir plus d'une réponse)

- Anatomie
- Hygiène hospitalière
- Déontologie
- Santé publique

12- Arrivez-vous à comprendre le français médical

- Oui  - un peu  -non

Annexe N 02 : répartition des modules en 2<sup>ème</sup> année volume horaire théorique : 462H

**REPARTITION DES MODULES  
EN 2<sup>ème</sup> ANNEE  
VOLUME HORAIRE THEORIQUE : 462H**

**3<sup>ème</sup> SEMESTRE**

N°	MODULES	V.H	COEF
		45H	2
01	Soins en maladies infectieuses.	15H	1
02	Soins Obstétrique normale.	15H	1
03	Soins Obstétrique pathologique	15H	1
04	Soins en traumatologie.	39H	2
05	Soins en Pédiatrie générale.	06H	1
06	Soins en Cancérologie.	22H 30	1
07	Soins en chirurgie.	22H30	1
08	Soins en pneumo-phtisiologie.	22 H30	1
09	Soins en cardiologie vasculaire.	10 H 30	1
10	Soins en hématologie.	18H	1
11	Information/Education/Communication.	231H	
	Evaluations	15H	
	<b>TOTAL</b>	<b>246H</b>	

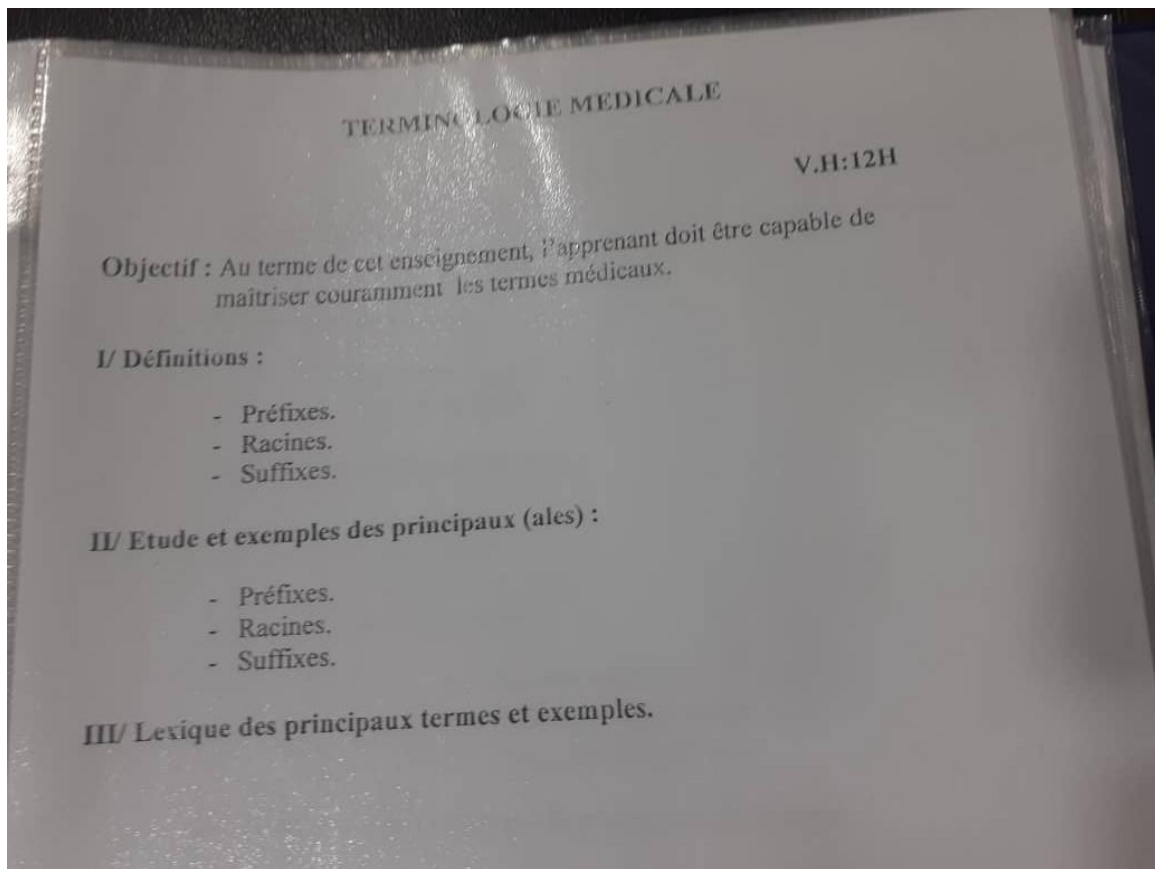
**4<sup>ème</sup> SEMESTRE**

N°	MODULES	V.H	COEF
		45H	2
01	Puériculture.	43H30	2
02	Soins en Pédiatrie	15H	1
03	Soins en gynéco- obstétrique.	22H30	1
04	Soins en gastro – entérologie.	22H30	1
05	Soins en uro- néphrologie.	15H	1
06	Soins en neuropsychiatrie.	06H	1
07	Soins en O.R.L.	15H	1
08	Soins en dermatologie.	10H30	1
09	Soins en endocrinologie.	06H	1
10	Soins en ophtalmologie.	201H	
	Evaluations	14H	
	<b>TOTAL</b>	<b>215H</b>	

7

INFPF

**Annexe N 03 : fiche de cours de TERMINOLOGIE MEDICALE.**



## Annexe N 04 : Sommaire de programme de la formation.

SOMMAIRE	
	1
	2
	2-3
➤ Lieux D'exercice.	6
➤ Référentiel emploi.	7
➤ Référentiel métier.	8
➤ Répartition des modules en 1 <sup>ère</sup> année.	09
➤ Répartition des modules en 2 <sup>ème</sup> année.	10
➤ Formation pratique.	11
➤ Méthodologie générale.	12
➤ Terminologie médicale.	13
➤ Droit / Législation	14-15
➤ Ethique/ Déontologie.	16
➤ Génétique – Embryologie.	17
➤ Anatomie physiologie.	18
➤ Santé publique.	19
➤ Psychologie.	20-21
➤ Hygiène générale.	22
➤ Microbio – parasitologie.	23-25
➤ Hygiène hospitalière.	26
➤ Sémiologie.	27
➤ Soins infirmiers.	28
➤ Nutrition.	29-30
➤ Pharmacie	31
➤ Secourisme.	32-33
➤ Soins en maladies infectieuses.	34
➤ Obstétrique normale.	35 - 36
➤ Obstétrique pathologique.	37
➤ Soins en traumatologie.	38-39
➤ Pédiatrie générale	40
➤ Cancérologie.	41
➤ Soins en chirurgie.	42
➤ Information/ Education/ Communication.	43
➤ Soins en pneumo – phtisiologie.	44-45
➤ Soins en cardiologie- vasculaire.	46
➤ Soins en hématologie.	47
➤ Puériculture.	48
➤ Soins en pédiatrie	49
➤ Techniques de pédiatrie Générale	50
➤ Soins en gynéco- obstétrique.	
➤ Soins en gastro – entérologie.	
➤ Soins en uro- néphrologie.	